

УДК 37.091.3:811.512.154-057.87:61

https://doi.org/10.33619/2414-2948/127/66

## ПРИМЕНЕНИЕ СРАВНИТЕЛЬНОГО МЕТОДА ОБУЧЕНИЯ НА ПРАКТИЧЕСКИХ ЗАНЯТИЯХ КЫРГЫЗСКОГО ЯЗЫКА СТУДЕНТОВ МЕДИЦИНСКИХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ

©*Даакыбаева А. Б.*, SPIN-код: 4838-7464, канд. пед. наук, Кыргызско-российский славянский университет, г. Бишкек, Кыргызстан, [ainuradaakybaeva@mail.ru](mailto:ainuradaakybaeva@mail.ru)

## APPLICATION OF THE COMPARATIVE TEACHING METHOD IN PRACTICAL KYRGYZ LANGUAGE CLASSES FOR MEDICAL STUDENTS

©*Daakybaeva A.*, SPIN code: 4838-7464, Ph.D., Kyrgyz-Russian Slavic University, Bishkek, Kyrgyzstan, [ainuradaakybaeva@mail.ru](mailto:ainuradaakybaeva@mail.ru)

*Аннотация.* Рассматриваются особенности применения сравнительного метода обучения на практических занятиях по кыргызскому языку со студентами медицинских специальностей. Актуальность исследования обусловлена необходимостью поиска эффективных методик преподавания государственного языка в полиэтнической среде медицинского вуза, где студенты часто сталкиваются с интерференцией родного (русского, узбекского, английского) и изучаемого языков. Обосновывается целесообразность использования сравнения как методического приема для формирования профессиональной коммуникативной компетенции будущих медиков. Представлены примеры сопоставительного анализа грамматических систем и медицинской терминологии, а также предложены практические рекомендации по организации занятий. Делается вывод о том, что сравнительный метод способствует осознанному усвоению материала, преодолению языковой интерференции и развитию билингвальной личности студента-медика.

*Abstract.* Examines the application of the comparative teaching method in Kyrgyz language practical classes for medical students. The relevance of the study stems from the need to find effective methods for teaching the state language in the multi-ethnic environment of a medical university, where students often encounter interference between their native language (Russian, Uzbek, or English) and the target language. The author substantiates the feasibility of using comparison as a method for developing the professional communicative competence of future medical students. The paper presents examples of comparative analysis of grammatical systems and medical terminology and offers practical recommendations for organizing classes. It is concluded that the comparative method promotes conscious acquisition of material, overcomes language interference, and develops the bilingual personality of medical students.

*Ключевые слова:* сравнительный метод, сопоставительное обучение, кыргызский язык как иностранный, медицинский вуз, профессиональная компетенция.

*Keywords:* comparative method, comparative teaching, Kyrgyz as a foreign language, medical university, professional competence.

Современная система высшего медицинского образования в Кыргызской Республике характеризуется полиэтническим составом обучающихся. В медицинских вузах страны, таких как Международная высшая школа медицины, Ошский государственный университет, Кыргызско-Российский Славянский университет, обучаются студенты не только из различных регионов Кыргызстана, но и из ближнего и дальнего зарубежья (Индия, Пакистан, Россия, страны СНГ). В этих условиях преподавание кыргызского языка как на уровне

государственного, так и как иностранного, сталкивается с рядом лингводидактических вызовов. Одним из главных является преодоление интерференции со стороны родного языка или языка-посредника (чаще всего русского или английского) при формировании навыков профессиональной речи на кыргызском языке. В методике преподавания языков сравнение всегда занимало особое место. Как отмечала еще классик лингводидактики, «нельзя познать систему чужого языка, не сравнивая её с системой родного» [5].

Однако, как показывает анализ педагогической практики, опора на языковой опыт учащихся в медицинских вузах осуществляется недостаточно последовательно [5].

*Актуальность применения сравнительного метода* при обучении кыргызскому языку студентов-медиков продиктована несколькими факторами. Во-первых, согласно Национальной программе развития государственного языка, требуется повышение уровня владения кыргызским языком среди специалистов, в том числе в сфере здравоохранения. Во-вторых, профессиональная деятельность врача предполагает непосредственное общение с пациентами, для значительной части которых кыргызский язык является родным. Следовательно, студенты должны не просто заучивать лексику, а понимать структурные различия языков, чтобы избежать смысловых ошибок при сборе анамнеза или постановке диагноза. Исследователи А. Б. Даакыбаева и Б. Т. Джалилова подчеркивают, что учет особенностей родного языка студентов является основой для разработки эффективных методических систем [3; 6].

*Целью данной работы* является теоретическое обоснование и практическая разработка приемов использования сравнительного метода обучения на практических занятиях по кыргызскому языку в медицинском вузе. Для достижения поставленной цели необходимо решить следующие задачи:

1. Раскрыть сущность сравнительного метода в контексте обучения языку для профессиональных целей;
2. Выявить зоны потенциальной интерференции и положительного переноса (трансференции) при сопоставлении грамматического строя кыргызского и русского (английского) языков;
3. Разработать фрагменты практических занятий с использованием сравнительного анализа на материале медицинской лексики и типичных коммуникативных ситуаций «Врач-пациент»;
4. Оценить эффективность предложенных приемов. Сравнительный (сопоставительный) метод в лингводидактике понимается как система приемов обучения, направленная на выявление общих и отличительных свойств родного и изучаемого языков с целью более глубокого и осознанного их усвоения [4; 7]. В отличие от прямых методов, он не исключает, а целенаправленно использует родной язык студентов как базу для формирования новых знаний. Основой для применения сравнения служат труды Л. В. Щербы, В. Гумбольдта, а также современных исследователей билингвизма. В условиях медицинского вуза, где у студентов сформировано клиническое мышление, сравнение языковых явлений позволяет задействовать аналитические способности. Это делает процесс обучения более осмысленным, исключая механическое заучивание [6; 10].

*Применение на практических занятиях.* На кафедрах гуманитарных дисциплин медицинских вузов (например, в опыте преподавателей Ошского международного медицинского университета) уже накоплен определенный опыт сочетания лексических и грамматических тем. Рассмотрим, как сравнительный метод может быть интегрирован в структуру практического занятия по теме, близкой к профессии. Например, при изучении лексической темы «Менин кесибим» (Моя профессия) и грамматической темы «Сөз жасоочу

мүчөлөр» (Словообразовательные аффиксы), целесообразно провести параллель со словообразованием в русском или английском языке. Сопоставительный анализ словообразования (на примере медицинских терминов):

Кыргызский язык — Русский язык - Английский язык (Примечание для студента):

оору (болезнь); — изм (в суффиксальных моделях); -itis, -osis (суффиксы); Агглютинация в кыргызском - флективность/фузия в русском/английском:

оору + кана (больница, место) — больниц (а) (корень + окончание) - hospit-al (корень + суффикс). В кыргызском языке значение места передается аффиксом -кана: — дары — лекарство — medicin(e). Сравнение структуры корня:

дары + лоо — лечить — to treat. В кыргызском языке глагол образуется от существительного.

Работа с такого вида сравнения (прием сравнения) позволяет студентам увидеть, что если в русском языке значение места часто заложено в корне (больница, аптека), то в кыргызском языке это регулярный аффикс, что облегчает понимание и образование новых слов по аналогии: оорукана (больница), дарыкана (аптека), китепкана (библиотека). Это развивает языковую догадку. Далее, в рамках диалога «Врач-пациент», можно использовать сопоставление на синтаксическом уровне. Для кыргызского языка характерно наличие безличных конструкций, отличающихся от русских. Сравниваем:

Рус.: У меня болит голова (У + Род.п. + глагол)

Кырг.: Башым ооруп жатат (буквально: Моя-голова болея лежит / болит).

Используя прием подстановки, студенты, осознав разницу в структуре (в кыргызском — принадлежность части тела + причастие/глагол), легче строят правильные фразы: Көзүм ооруп жатат (У меня болят глаза / Глаза мои болят), Тишим ооруп жатат (Зубы болят).

К примеру, во время занятий студентам, для которых кыргызский язык не является родным объясняем структуру перевода на основе сравнительного метода (Таблица).

Таблица

СТРУКТУРА ПЕРЕВОДА

<i>на кыргызском языке</i>	<i>на русском языке</i>	<i>на английском языке</i>	<i>Сходство</i>
баш оору	головная боль	headache	перевод и структура идентична
тиш оору	зубная боль	toothache	перевод и структура идентична
оору	боль	hurt	перевод и структура идентична
бейтап	пациент	patient	перевод и структура идентична
тамак	горло	throat	перевод и структура идентична
дене	тело	body	перевод и структура идентична
<i>Отличие</i>			
Мен медициналык факультетте окуймун.	Я учусь на медицинском факультете.	I study at the faculty of medicine.	В русском и английском языках сначала идет подлежащее и сказуемое, затем второстепенные члены предложения. В кыргызском языке сначала идет подлежащее, затем второстепенные члены предложения и только в самом конце сказуемое.
Менин башым ооруп жатат.	У меня болит голова.	I have a headache.	В русском и английском языках сначала идет подлежащее и сказуемое, затем второстепенные члены предложения. В кыргызском языке сначала идет подлежащее, затем второстепенные члены предложения и только в самом конце сказуемое.

Кроме того, если взять какие-либо названия, то они переводятся одинаково на кыргызском и английском языках (за названием следует только существительное). В русском языке существительное стоит на первом месте, за ним следует название предмета. Например: Москва көчөсү — Moskva street — улица Московская, Бишкек шаары — Bishkek city — город Бишкек. Объяснение расстановки слов в кыргызском и их перевода на английский и русский языки помогает учащимся быстро понимать и запоминать [4].

Исследование, проведенное Е. Ю. Токаревой при обучении второму иностранному языку, показало, что 81,5% студентов признают эффективность упражнений, построенных на сравнении, отмечая их полезность для понимания логики языка [6]. Адаптация такого опыта на кыргызский язык представляется весьма перспективной.

Таким образом, сравнительный метод обучения является эффективным инструментом в арсенале преподавателя кыргызского языка в медицинском вузе. Его систематическое применение на практических занятиях способствует решению ключевой задачи — формированию профессиональной коммуникативной компетенции будущего врача в условиях билингвизма. Сознательное сопоставление языковых систем (кыргызского с русским или английским) позволяет не только минимизировать интерференцию, но и активно использовать положительный перенос, ускоряя процесс усвоения профессиональной лексики и грамматических конструкций. Разработанные фрагменты занятий и таблицы могут быть использованы при создании учебных пособий и разговорников для студентов-медиков, что соответствует современным тенденциям развития лингводидактики в Кыргызстане [5; 9].

#### *Список литературы:*

1. Щерба Л. В. Как надо изучать иностранные языки. М.: Либроком, 2012.
2. Осмонова К. Открытый урок по предмету "Кыргызский язык и литература" // Материалы Ошского международного медицинского университета. 2025.
3. Даакыбаева А. Б. Особенности методической системы преподавания кыргызского языка как иностранного студентам-медикам // Наука, новые технологии и инновации Кыргызстана. 2022. №7. С. 290-295.
4. Даакыбаева А. Б. Лингводидактические основы формирования диалогической речи студентов-медиков на практических занятиях кыргызского языка: дисс. ... канд. пед. наук: Бишкек, 2024.
5. Находкина Д. В. Использование приемов сравнительно-сопоставительного метода при обучении грамматике. Якутск, 2021.
6. Джалилова Б. Т. Формирование лингводидактических и дидактико-методических основ при обучении кыргызскому языку с использованием языковых методик // Актуальные проблемы педагогики и психологии. 2024. Т. 5. №6. С. 12-18.
7. Токарева Е. Ю. Применение сравнительно-сопоставительного метода обучения испанскому языку как второму иностранному на основе английского языка // Вестник Тамбовского университета. Серия: Гуманитарные науки. 2023. Т. 28. №6. С. 1488-1500.
8. Вахובהва М. А., Шарипова Н. И. Сравнение как эффективный методический прием при преподавании грамматики русского языка // Ученые записки ХГУ им. акад. Б. Гафурова. 2022. №3 (72). С. 78-83.
9. Алымкулова Н. Н., Бутешова А. Р. Организация внеклассной работы как способ развития речи для студентов-иностранцев // Материалы конференции МВШМ. Бишкек, 2024.
10. Дюшеева Г. Методика преподавания кыргызского языка «Кылым карыткан тил». Бишкек: АУЦА, 2015. 240 с.
11. Пассов Е. И. Терминосистема методики, или Как мы говорим и пишем. СПб.: Златоуст, 2009. 124 с.

*References:*

1. Shherba, L. V. (2012). Kak nado izuchat' inostranny'e yazy'ki. Moscow. (in Russian).
2. Osmonova, K. (2025). Otkry'ty'j urok po predmetu Ky'rgy'zskij yazy'k i literatura. In Materialy' Oshskogo mezhdunarodnogo medicinskogo universiteta. (in Russian).
3. Daaky'baeva, A. B. (2022). Osobennosti metodicheskoy sistemy' prepodavaniya ky'rgy'zskogo yazy'ka kak inostrannogo studentam-medikam. *Nauka, novy'e tekhnologii i innovacii Ky'rgy'zstana*, (7), 290-295. (in Russian).
4. Daaky'baeva, A. B. (2024). Lingvodidakticheskie osnovy' formirovaniya dialogicheskoy rechi studentov-medikov na prakticheskix zanyatiyax ky'rgy'zskogo yazy'ka: diss. ... kand. ped. nauk: Bishkek.
5. Naxodkina, D. V. (2021). Ispol'zovanie priemov sravnitel'no-sopostavitel'nogo metoda pri obuchenii grammatike. Yakutsk. (in Russian).
6. Dzhililova, B. T. (2024). Formirovanie lingvodidakticheskix i didaktiko-metodicheskix osnov pri obuchenii ky'rgy'zskomu yazy'ku s ispol'zovaniem yazy'kovy'x metodik. *Aktual'ny'e problemy' pedagogiki i psixologii*, 5(6), 12-18. (in Russian).
7. Tokareva, E. Yu. (2023). Primenenie sravnitel'no-sopostavitel'nogo metoda obucheniya ispanskomu yazy'ku kak vtoromu inostrannomu na osnove anglijskogo yazy'ka. *Vestnik Tambovskogo universiteta. Seriya: Gumanitarny'e nauki*, 28(6), 1488-1500. (in Russian).
8. Vaxobova, M. A., & Sharipova, N. I. (2022). Sravnenie kak e'ffektivny'j metodicheskij priem pri prepodavanii grammatiki russkogo yazy'ka. *Ucheny'e zapiski XGU im. akad. B. Gafurova*, (3 (72)), 78-83. (in Russian).
9. Aly'mkulova, N. N., & Buteshova, A. R. (2024). Organizaciya vneklassnoj raboty' kak sposob razvitiya rechi dlya studentov-inostrancev. In Materialy' konferencii MVShM, Bishkek. (in Russian).
10. Dyusheeva, G. (2015). Metodika prepodavaniya ky'rgy'zskogo yazy'ka «Ky'ly'm kary'tkan til». Bishkek.
11. Passov, E. I. (2009). Terminosistema metodiki, ili Kak my' govorim i pishem. St. Petersburg. (in Russian).

Поступила в редакцию  
16.03.2026 г.

Принята к публикации  
21.03.2026 г.

*Ссылка для цитирования:*

Даакыбаева А. Б. Применение сравнительного метода обучения на практических занятиях кыргызского языка студентов медицинских специальностей // Бюллетень науки и практики. 2026. Т. 12. №6. С. 538-542. <https://doi.org/10.33619/2414-2948/127/66>

*Cite as (APA):*

Daakybaeva, A. (2026). Application of the Comparative Teaching Method in Practical Kyrgyz Language Classes for Medical Students. *Bulletin of Science and Practice*, 12(6), 538-542. (in Russian). <https://doi.org/10.33619/2414-2948/127/66>